Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawiłeś, że ustała jego czystość,\* \*\* I jego tron zwaliłeś na ziemię,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozwoliłeś, by przygasła jego świetność I jego tron przewróciłeś na ziemię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Skróciłeś dni jego młodości, okryłeś go hańbą. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zniosłeś ochędóstwo jego, a stolicę jego uderzyłeś o ziemię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zepsowałeś ochędożenie jego, a stolicę jego uderzyłeś o ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | kres położyłeś jego wspaniałości i wywróciłeś tron jego na ziemię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozbawiłeś blasku majestat jego, A tron jego obaliłeś na ziemię, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozbawiłeś go blasku, jego tron przewróciłeś na ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odarłeś go z jego blasku, jego tron obaliłeś na ziemię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | położyłeś kres jego świetności i obaliłeś tron jego na ziemię. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Znieważyłeś jego blask, a tron jego powaliłeś na ziemię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dni młodości jego skróciłeś; przyodziałeś go hańbą. Sela. |

1. 1) Lub: przygasła jego świetność. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 28:7</x> [↑](#footnote-ref-3)